



# 1. IOPK

Samstag, 15. Juni 2024 | 11 – 17 Uhr

• CharitéCrossOver | Virchowweg 6  
Campus Charité Mitte | 10115 Berlin

Programm

Program

Программа

Chương trình

البرنامج



In Kooperation mit  
işbirliđi  
В сотрудничестве с  
Hợp tác với:  
بالتعاون مع

Dong Ban Ja – Interkultureller Hospizdienst  
<https://humanistisch.de/dongbanja>

SHG Bewegte Frauen – laufend gegen Krebs  
<https://bewegtefrauen.com/kontakt/>

Europäische Künstlergilde für Medizin und Kultur  
<https://eukmk.eu/>

Selbsthilfe- und Stadtteilzentrum Neukölln e. V.  
<https://selbsthilfe-und-stadtteilzentrum-neukoelln.berlin/>

SEKIS - AK Selbsthilfe Migration  
<https://www.sekis-berlin.de/themen/migration>

Berliner Krebsgesellschaft e.V.  
<https://www.berliner-krebsgesellschaft.de/>

Tumorzentrum Berlin e.V.  
<https://tzb.de/>

Forum für Gynäkologische Onkologie  
<https://forum-gyn-onkologie.de/>

## Inhaltsverzeichnis İçindekiler Оглавление Mục lục

## جدول المحتويات

Programm   Deutsch	4
Program   Türkçe	6
Программа   По-русски	8
Chương trình   Tiếng Việt	10
البرنامج   عربي	12
Referent:innen   Konuşmacılar   Докладчики   Diễn giả   المشاركون	14

Gefördert durch | Destekleyen |  
Финансируется | Được tài trợ bởi: | يتمويل من

# 1. Interkultureller Onkologischer Patientenkongress

## Herzliche Einladung

### zum 1. Interkulturellen Onkologischen Patientenkongress!

Der 1. Interkulturelle Onkologische Patientenkongress öffnet seine Türen, um Betroffene, Angehörige und Interessierte mit qualitätsgesicherten und verständlichen Informationen rund um die Diagnose Krebs zu versorgen.

Es erwartet Sie ein abwechslungsreiches und spannendes Programm!

Nutzen Sie die Gelegenheit, sich mit anderen Betroffenen, Selbsthilfegruppen und weiteren Unterstützern aus dem Gesundheitsbereich auszutauschen und in Kontakt zu treten!

Wir freuen uns auf Sie!

Prof. Dr. Ulrich Keilholz,  
Direktor des Charité Comprehensive Cancer Centers (CCCC)

Prof. Dr. Jalid Sehouli,  
Direktor der Klinik für Gynäkologie, CVK,  
Stellv. Direktor des CCCC

Alle Fachvorträge werden simultan in folgende Sprachen übersetzt: Türkisch, Arabisch, Russisch, Vietnamesisch.

Bitte bringen Sie Ihr Smartphone/Tablet und möglichst eigene Kopfhörer mit!

009 889

Charite-Gast

WLAN Wifi

Live Voice

App herunterladen  
Download app  
Скачайте приложение  
Tải xuống ứng dụng  
Uygulamayı indirin  
قم بتحميل التطبيق

по-русски

Türkçe

Tiếng Việt

اللغة العربية

## Programm

### Moderation:

Anita Nieder, Klaus Kronewitz, Mitglieder des Patientenforschungsrats NCT Berlin

### 11.00 Begrüßung und Einführung

Prof. Dr. Martin Kreis, Prof. Dr. Ulrich Keilholz,  
Prof. Dr. Jalid Sehouli

**Videobotschaft** des Vorstandsvorsitzenden der Stiftung Deutsche Krebshilfe, Gerd Nettekoven

### Vorträge von Expert:innen und Diskussionen

### 11.15 Charité Comprehensive Cancer Center (CCCC) –

#### Ansprechpartner für Krebspatient:innen

Dr. Maren Knödler

### 11.40 Sozialberatung und Psychoonkologie –

#### weitere Unterstützung neben der Medizin

Cindy Stoklossa und PD Dr. rer. nat. Ute Goerling

### 12.05 Kaffeepause

### 12.20 Vielfalt: Auch in der Forschung?

Prof. Dr. Jalid Sehouli

### 12.45 Sport und Bewegung

Katrin Voland

### 13.00 Markt der Vielfalt

**Austausch und Vernetzung:** Informationsstände von Selbsthilfegruppen, Krebsberatungsstellen und lokalen unterstützenden Angeboten  
Musikalisches u. künstlerisches Rahmenprogramm

### 14.00 Expert:innenforen

#### Expert:innen erklären einzelne Themen:

- 1 Sozialberatung und Psychoonkologie**  
Perrin Akcinar, Birgül Taner, PD Dr. rer. nat. Ute Goerling
- 2 Hilfe für das Gespräch mit dem Arzt / der Ärztin**  
Prof. Dr. Jalid Sehouli
- 3 Netzwerk Vietnam-Gesundheit**  
Sprache: Vietnamesisch, Prof. Dr. Thi Minh Tam Ta
- 4 Palliativmedizinische und hospizliche Unterstützung**, Dr. phil. Asita Behzadi, Dr. Dharma Raj Bhusal, Dr. Volkan Aykaç

### 15.30 Abschlussdiskussion

„Hilfe bei Krebs“ / „Interkulturelle Vielfalt im Gesundheitswesen: Herausforderungen und Chancen“

# 1. Kültürlerarası Onkolojik Hastalar Kongresi

## Kültürlerarası Onkolojik hastalar kongremize yürekten davetlisiniz

1. Kültürlerarası Onkolojik Hastalar Kongresi, kanser teşhisi ile ilgili kaliteli ve anlaşılır bilgiler sunmak amacıyla, etkilenenleri, yakınlarını ve ilgilenen herkesi ağırlamak üzere kapılarını açıyor. Sizi çeşitli ve heyecan verici bir program bekliyor.

Diğer etkilenenlerle, yardım gruplarıyla ve sağlık sektöründeki diğer destekçilerle iletişim kurma ve etkileşime geçme fırsatını kaçırmayın.

Sizi bekliyoruz!

Prof. Dr. Ulrich Keilholz,  
Direktör Charite Comprehensive Cancer Center (CCCC)

Prof. Dr. Jalid Sehouli,  
Jinekoloji kliniği direktörü, CVK,  
Yardımcı direktör des CCCC

Tüm uzman sunumları aşağıdaki dillerde eşzamanlı olarak tercüme edilecektir. Türkçe, Arapça, Rusça ve Vietnamca.

Lütfen Cep telefonu / Tablet ve mümkünse kendi Kulaklıklarınızı beraberinizde getiriniz.

The screenshot shows the Charite-Gast app interface. It features a dark blue background with white text and icons. At the top left, there is a plus sign and a microphone icon. Below this, the text 'WLAN Wifi' is displayed. In the center, there is a QR code and the text 'Charite-Gast'. To the right, there is a download icon and the text 'Live Voice'. Below the QR code, there is a list of languages: 'App runterladen / Download app / Скачайте приложение / Tải xuống ứng dụng / Uygulamayı indirin / قم بتحميل التطبيق'. At the bottom left, there is a phone number '009 889'. In the center, there are buttons for 'по-русски', 'Türkçe', 'Tiếng Việt', and 'اللغة العربية'. On the right, there is a speaker icon and a checkmark icon.

## Program

### Moderasyon:

Anita Nieder, Klaus Kronewitz, NCT Berlin hasta araştırma Konseyi üyeleri

### 11.00 Açılış ve tanıtım

Prof. Dr. Martin Kreis, Prof. Dr. Ulrich Keilholz, Prof. Dr. Jalid Sehouli  
Vakfın Yönetim Kurulu Başkanının **Video Mesajı**  
Deutsche Krebshilfe, Gerd Nettekoven

### Uzman sunumları ve tartışmalar

### 11.15 Charité Comprehensive Cancer Center CCCC – Kanser hastaları için yetkili kişi

Dr. Maren Knödler

### 11.40 Sosyal danışmanlık ve psikoloji – Tıp haricinde destek

Cindy Stoklossa, PD Dr. rer. nat. Ute Goerling

### 12.05 Kahve molası

### 12.20 Çeşitlilik: Bilimsel araştırmalarda olabilirliği

Prof. Dr. Jalid Sehouli

### 12.45 Spor ve Hareketlilik

Katrin Voland

### 13.00 Çeşitlilik pazarı

**Bilgi paylaşımı ve ağ oluşumu:** Kendi kendine yardım gruplarının, kanser dayanışma merkezlerinin ve yerel destekleyici hizmetlerin bilgi standları

### 14.00 Uzmanlar forumu

**uzmanlar belirli konuları açıklıyorlar**

1

### Sosyal danışmanlık ve Psiko-onkoloji

Perrin Akcinar, Birgül Taner, PD Dr. rer. nat. Ute Goerling

2

### Doktorlar ile iletişimde yardım desteği

Prof. Dr. Jalid Sehouli

3

### Vietnam – Sağlık ağı

Dil: Vietnamca, Prof. Dr. Thi Minh Tam Ta

4

### Palyatif tıp ve Hospis desteği

Dr. phil. Asita Behzadi, Dr. Dharmaraj Bhusal, Dr. Volkan Aykaç

### 15.30 Son tartışma

„Kanserde yardım“ / Sağlık sektöründe kültürlerarası çeşitlilik: Zorluklar ve Fırsatlar

# 1. Межкультурный конгресс онкопациентов

## Приглашаем Вас на 1-й межкультурный конгресс для онкопациентов!

В программе будут представлены доклады профильных специалистов, дискуссии, а также разные возможности для приобретения новых знаний и обмена опытом. Конгресс обещает стать насыщенным и интересным событием для широкого круга участников.

Мы будем рады видеть Вас!

Prof. Dr. Ulrich Keilholz,  
Директор Charité Comprehensive Cancer Center (CCCC)

Prof. Dr. Jalid Sehoul,  
Заместитель директора CCCC,  
Директор клиники гинекологии и центра онкологической хирургии

Все доклады будут синхронно переводиться на следующие языки: турецкий, арабский, русский, вьетнамский.

Пожалуйста, возьмите с собой смартфон/планшет и, по возможности, наушники!

009 889

по-русски  
Türkçe  
Tiếng Việt  
اللغة العربية

## Программа

### Модераторы:

Anita Nieder, Klaus Kronewitz, Члены исследовательского совета пациентов NCT Berlin

- 11.00 **Открытие конференции**  
Prof. Dr. Martin Kreis, Prof. Dr. Ulrich Keilholz, Prof. Dr. Jalid Sehoul  
**Видеосообщение** председателя правления фонда Deutsche Krebshilfe, Gerd Nettekoven
- Доклады специалистов**
- 11.15 **Charité Comprehensive Cancer Center CCCC – Центр для онкопациентов**  
Dr. Maren Knödler
- 11.40 **„Социальное консультирование и психонкология – дополнительная поддержка помимо медицины“**  
Cindy Stoklossa, PD Dr. rer. nat. Ute Goerling
- 12.05 Перерыв
- 12.20 **Доклад „Разнообразие в исследованиях?“**  
Prof. Dr. Jalid Sehoul
- 12.45 **Доклад „Спорт и движение“**  
Katrin Voland
- 13.00 **Рынок разнообразия**  
**Свободная программа/Рынок разнообразия:**  
Информационные стенды групп самопомощи, консультационных центров по лечению рака и местных служб поддержки Музыкальная и художественная программа
- 14.00 **Форумы**  
**Специалисты разъясняют отдельные вопросы**
- 1 Социальное консультирование и психонкология**  
Perrin Akcinar, Birgül Taner, PD Dr. rer. nat. Ute Goerling
  - 2 Помощь в консультации с врачом**  
Prof. Dr. Jalid Sehoul
  - 3 Форум для пациентов из Вьетнама**  
Язык: вьетнамский, Prof. Dr. Thi Minh Tam Ta
  - 4 Паллиативная медицинская и хосписная помощь**, Dr. phil. Asita Behzadi, Dr. Dharmaraj Bhusal, Dr. Volkan Aykaç
- 15.30 **Заключительная дискуссия:** “Помощь при онкологии” / “Межкультурное разнообразие в здравоохранении: вызовы и возможности”

# 1. Hội thảo đa văn hóa về ung bướu dành cho bệnh nhân

## Lời mời trân trọng tới dự Hội thảo đa văn hóa về ung bướu dành cho bệnh nhân lần thứ nhất!

Hội thảo đa văn hóa về ung bướu lần thứ nhất được mở ra nhằm cung cấp những thông tin đảm bảo chất lượng và dễ hiểu xung quanh việc chẩn đoán ung bướu cho những người bị bệnh, những người thân của họ và những người quan tâm.

Một chương trình đa dạng và hấp dẫn đang chờ đón Quý vị!

Quý vị hãy tận dụng cơ hội này để trao đổi và kết nối với những người bệnh ung bướu khác, với các nhóm tự giúp và những người hỗ trợ khác trong lĩnh vực y tế!

Chúng tôi vui mừng được đón chào Quý vị!

GS. Ts. Ulrich Keilholz,  
Giám đốc bệnh viện Charite Comprehensive Cancer Center (CCCC)

GS. Ts. Jalid Sehoul,  
Giám đốc bệnh viện phụ khoa, CVK,  
Phó giám đốc CCCC

Tất cả các bài thuyết trình chuyên môn sẽ được dịch trực tiếp sang các ngôn ngữ sau: Thổ Nhĩ Kỳ, Ả Rập, Nga, Việt Nam.

Quý vị hãy mang theo điện thoại thông minh/máy tính bảng và tai nghe cá nhân nếu có thể!

The infographic is divided into several sections. At the top left, it shows a smartphone icon with a plus sign and a headset icon. To the right, there is a 'Charite-Gast' section with a Wi-Fi icon and a QR code. Next to it is a 'Live Voice' section with a download icon and another QR code. Below these, there are instructions in multiple languages: 'App herunterladen / Download app', 'Скачайте приложение / Tải xuống ứng dụng', and 'Uygulamayı indirin / قم بتحميل التطبيق'. At the bottom left, the phone number '009 889' is displayed. At the bottom right, there are four language selection buttons: 'по-русски', 'Türkçe', 'Tiếng Việt', and 'اللغة العربية'. To the right of these buttons is an icon of a person speaking into a microphone with a checkmark.

## Chương trình

### Điều khiển chương trình:

Anita Nieder, Klaus Kronewitz, Thành viên Hội đồng nghiên cứu bệnh nhân NCT Berlin

### 11.00 Lời chào của Ban điều hành

GS. Ts. Martin Kreis, GS. Ts. Ulrich Keilholz,  
GS. Ts. Jalid Sehoul

**Thông điệp video** của Chủ tịch Hội đồng quản trị,  
Gerd Nettekoven

### Các bài thuyết trình của chuyên gia và thảo luận

### 11.15 Trung tâm ung bướu tích hợp Charité Người liên hệ / làm việc trực tiếp với bệnh nhân ung bướu

Ts. Maren Knödler

### 11.40 Tư vấn xã hội và tâm lý- Những hỗ trợ tiếp theo bên cạnh việc điều trị bằng thuốc

Cindy Stoklossa, PD Ts. rer. nat. Ute Goerling

### 12.05 Nghỉ giải lao

### 12.20 Đa dạng: Cả trong nghiên cứu?

GS. Ts. Jalid Sehoul

### 12.45 Thể thao và vận động

Katrin Voland

### 13.00 Trao đổi đa dạng

**Trao đổi và kết nối:** Quầy thông tin của các nhóm tự giúp, các trung tâm tư vấn về ung bướu và các dịch vụ hỗ trợ tại địa phương Chương trình âm nhạc và nghệ thuật

### 14.00 Diễn đàn của các chuyên gia

**Chuyên gia giải thích từng chủ đề:**

1 **Tư vấn xã hội và tâm lý cho bệnh nhân ung bướu**  
Perrin Akcinar, Birgül Taner, PD Dr. rer. nat. Ute Goerling

2 **Giúp đỡ cho các cuộc nói chuyện với bác sỹ**  
GS. Ts. Jalid Sehoul

3 **MẠNG lưới y tế Việt nam**  
Ngôn ngữ: Tiếng Việt, GS. Ts. Thi Minh Tam Ta

4 **Chăm sóc giảm nhẹ và sự hỗ trợ chăm sóc cuối đời**  
Ts. phil. Asita Behzadi, Ts. Dharma Raj Bhusal,  
Ts. Volkan Aykaç

### 15.30 Cuộc thảo luận cuối cùng

"Hỗ trợ điều trị (Giúp đỡ khi mắc) ung bướu" /  
"Đa dạng văn hóa trong chăm sóc sức khỏe:  
thách thức và cơ hội"

## البرنامج

مقدمين البرنامج

Anita Nieder, Klaus Kronewitz  
أعضاء مجلس أبحاث المرضى في مركز العلاج الوطني  
للسرطان في برلين

الساعة 11.00 كلمة ترحيبية من المجلس

Prof. Dr. Martin Kreis

كلمة الترحيب والمقدمة

Prof. Dr. Ulrich Keilholz, Prof. Dr. Jalid Sehoul  
Stiftung Deutsche Krebshilfe رسالة فيديو من الرئيس  
Gerd Nettekoven

الساعة 11.15 محاضرات من الخبراء والمناقشات

مسؤول الاتصال مع مرضى السرطان  
Charité Comprehensive Cancer Center (CCCC)  
Dr. Maren Knödler

الساعة 11.40 الاستشارات الاجتماعية وعلم الأورام النفسي - دعم  
إضافي بجانب الطب

Cindy Stoklossa, PD Dr. rer. nat. Ute Goerling

الساعة 12.05 استراحة لتناول القهوة

الساعة 12.20 التنوع: هل موجود أيضا في الأبحاث

Prof. Dr. Jalid Sehoul

الساعة 12.45 ممارسة الرياضة و الحركة

Katrin Voland

الساعة 13.00 سوق التنوع

التبادل والتواصل: تتوفر المعلومات من مجموعات المساعدة  
الذاتية ومراكز استشارات السرطان وخدمات الدعم المحلية  
برنامج الدعم الموسيقي والفني

الساعة 14.00 منتديات الخبراء

الخبراء يشرحون موضوعات فردية

1 الاستشارة الاجتماعية والأورام النفسية

,Perrin Akcinar, Birgül Taner

2 المساعدة في التحدث إلى الطبيب

Prof. Dr. Jalid Sehoul

3 شبكة الصحة في فيتنام

Prof. Dr. Thi Minh Tam Ta

4 الرعاية التطبيقية ودعم المسنين

Dr. phil. Asita Behzadi, Dr. Dharma Raj Bhusal

Dr. Volkan Aykaç

الساعة 15.30 المناقشة النهائية

"المساعدة في علاج السرطان" / "التنوع الثقافي في الرعاية  
الصحية: التحديات والفرص"

دعوة حارة لحضور المؤتمر الدولي الأول للمرضى السرطان من  
مختلف الثقافات

يفتح المؤتمر الدولي الأول للمرضى السرطانيين من مختلف الثقافات  
أبوابه لتزويد المتأثرين والأقارب والمهتمين بمعلومات موثوقة الجودة  
وسهلة الفهم حول تشخيص السرطان. يتوقعك برنامج متنوع ومثير!

استغل الفرصة للتواصل مع المتأثرين الآخرين وجمعيات الدعم  
الذاتي والداعمين الآخرين من مجال الصحة والتواصل معهم!

نحن في انتظارك

Prof. Dr. Ulrich Keilholz

الرئيس Charité Comprehensive Cancer Center (CCCC)








Prof. Dr. Jalid Sehoul

رئيس قسم النساء CVK

نائب رئيس القسم CCCC

جميع المحاضرات الاختصاصية ستترجم بالتزامن إلى اللغات التالية:  
التركية، العربية، الروسية، الفيتنامية.

الرجاء إحضار هاتفك الذكي / جهازك اللوحي والأفضل إذا امكن  
السماعات الخاصة بك!

	 <p>Charite-Gast</p>	 <p>Live Voice</p>
		 <p>App herunterladen Download app Скачайте приложение Tải xuống ứng dụng Uygulamayı indirin قم بتنزيل التطبيق</p>
<p>009 889</p>	<p>▶ по-русски</p> <p>   Türkçe</p> <p>▶ Tiếng Việt</p> <p>▶ اللغة العربية</p>	

**Stiftung Deutsche Krebshilfe**

Gerd Nettekoven | Vorstandsvorsitzender | Vakıf Yönetim Kurulu Başkanı | Председатель правления фонда | Chủ tịch Hội đồng quản trị |  
رئيس مجلس الإدارة

**Charité – Universitätsmedizin Berlin**

**Prof. Dr. Martin Kreis**

Vorstand Krankenversorgung | Sağlık Kurulu | Правление по медицинскому обслуживанию | Ban quản lý Dịch vụ Y tế |  
رئيس الخدمات الطبية

**Prof. Dr. Ulrich Keilholz**

Direktor des Charité Comprehensive Cancer Centers (CCCC) | Direktör CCCC | Директор Charité CCCC | Giám đốc bệnh viện CCCC |  
الرئيس CCCC

**Prof. Dr. Jalid Sehouli**

Direktor der Klinik für Gynäkologie, CVK, Stellv. Direktor des CCCC | Jinekoloji kliniği direktörü, CVK, Yardımcı direktör des CCCC | Заместитель директора CCCC, Директор клиники гинекологии и центра онкологической хирургии | Giám đốc bệnh viện phụ khoa CVK, Phó giám đốc CCCC |  
رئيس قسم النساء CCCC نائب رئيس القسم CCCC

**Dr. Maren Knödler**

Ärztliche Zentrumskoordinatorin CCCC | Onkolog, Tıbbi Koordinator CCCC | Онколог, медицинский координатор CCCC | Bác sĩ chuyên khoa Ung thư, người phối hợp y tế CCCC |  
طبيب الأورام والمنسق الطبي CCCC

**Cindy Stoklossa**

Zentr. fachliche Sozialdienste | Merkezi Sosyal hizmetler yöneticisi | Руководитель социальный | Quản lý trung tâm các dịch vụ xã hội |  
الإدارة المركزية لخدمات الرعاية الاجتماعية

**PD Dr. rer. nat. Ute Goerling**

Leitung Psychoonkologie, CCCC | Psiko-onkoloji yöneticisi, CCCC | Заведующий отделением психоонкологии CCCC | Trưởng khoa tâm lý-ung thư CCCC |  
إدارة النفسية لمرضي الأورام CCCC

**Dr. phil. Asita Behzadi**

Med. Klinik m.S. Hämatologie, Onkologie und Tumorummunologie, CVK | Diplom-Psychologin | Diplom-Psikolog | Дипломированный психолог | Cử nhân tâm lý học, |  
أخصائية نفسانية CVK

**Dr. med. Volkan Aykaç**

Med. Klinik für Geriatrie und Altersmedizin, CVK | Başhekim | старший врач | bác sĩ cao cấp |  
كبير أطباء CVK

**Prof. Dr. Thi Minh Tam Ta**

Klinik für Psychiatrie und Psychotherapie, CBF | Leitung Spezialambulanz für vietnamesische Migrant:innen | Vietnam göçmenleri özel polikliniği yöneticisi | специализированной амбулатории для вьетнамских мигрантов | Phụ trách phòng khám ngoại trú đặc biệt dành cho người di cư Việt nam |  
مدير العيادة الخاصة بالمهاجرين الفيتنامي

**Interkultureller Hospizdienst Dong Ban Ja**

**Dr. Dharma Raj Bhusal**

Projektleiter | Proje yönetmeni | Руководитель проекта |  
مدير المشروع

**Berliner Krebsgesellschaft e.V.**

**Perrin Akcinar**

Dipl.-Pädagogin, Türkischspr. Beratung | Nitelikli öğretmen, Türkçe dil danışmanlığı | Квалифицированный преподаватель, консультирование по турецкому языку | Giáo viên tốt nghiệp, người nói tiếng Thổ Nhĩ Kỳ Khuyến bảo |  
مدرس مؤهل، استشارات اللغة التركية

**Birgül Taner**

Dipl.-Sozialpädagogin, Türkischspr. Beratung | Nitelikli sosyal pedagog, Türkçe dil danışmanlığı | Квалифицированный социальный педагог, консультирование на турецком языке | Nhân viên xã hội, người nói tiếng Thổ Nhĩ Kỳ Khuyến bảo |  
أخصائي تربية اجتماعية مؤهل، استشارات في اللغة التركية

**„Bewegte Frauen – laufend gegen Krebs“, Berlin**

**Katrin Voland**

Leitung der Selbsthilfegruppe | Özyardımlı grup yöneticisi | Руководитель группы самопомощи „Женщины в движении - бег против рака“, Берлин | Phụ trách nhóm tự giúp đỡ |  
مسؤولة مجموعة الدعم الذاتي



